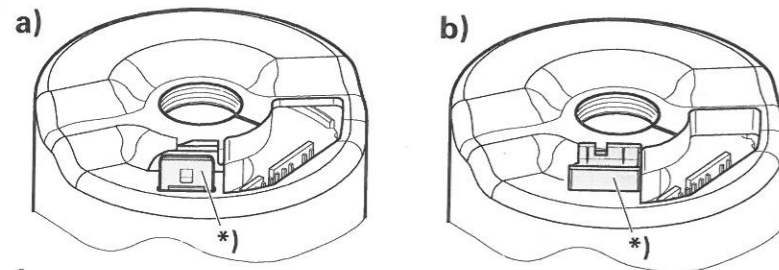
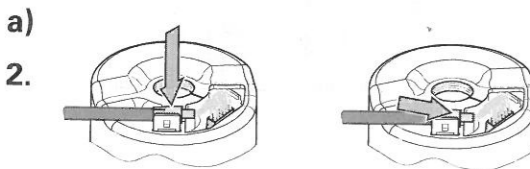


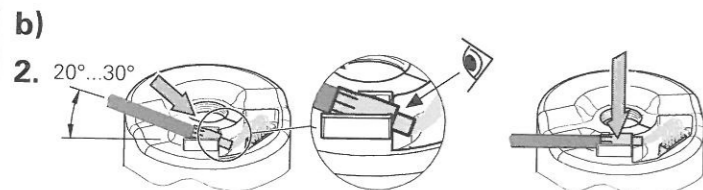
Zwei Varianten für elektrischen Anschluss  
 Two variants for electrical connection  
 Deux variantes pour la connexion électrique  
 Due varianti per collegamento elettrico  
 Dos variantes para la conexión eléctrica



1. \*) Außenschirm auf Gehäuse  
 External shield on housing  
 Blindage externe sur boîtier  
 Schermo esterno sulla carcassa  
 Blindaje externo a carcasa



Eindrücken und auf Anschlag schieben  
 Press in and slide to the fixed stop  
 Enfoncer et pousser jusqu'à la butée  
 Premere e far scivolare fino alla battuta  
 Romper y desplazar hasta el tope



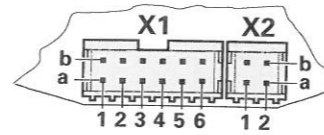
Crimphülse einschieben  
 Insert the crimp sleeve  
 Intercaler la douille à sertir  
 Far scorrere la bussola crimpare  
 Encajar el casquillo de engarzar

Kabel mit leichter Kraft eindrücken  
 Gently press in the cable  
 Enfoncer légèrement le câble  
 Inserire il cavo con delicatezza  
 ¡Apretar el cable sin forzar

a), b) 3. Demontage in umgekehrter Reihenfolge  
 Disassembly in reverse order  
 Démontage dans l'ordre inverse  
 Smontaggio in sequenza inversa  
 Desmontaje en orden contrario

$M_d = 5+0.5 \text{ Nm}$

Anschlussbelegung  
 Pin Layout  
 Raccordements  
 Piedinatura  
 Distribución del conector



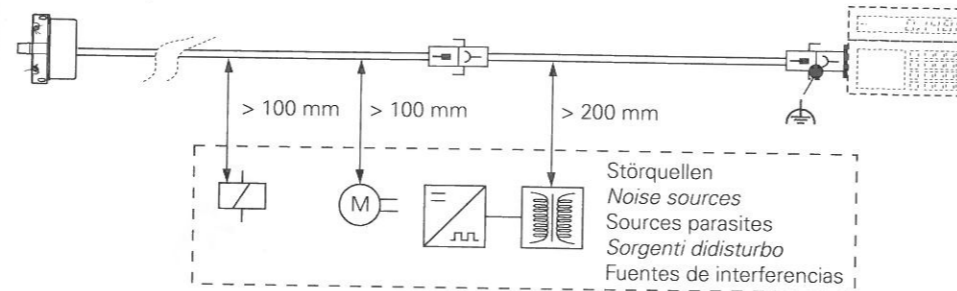
X1							
1b	6a	4b	3a	6b	1a	2b	5a
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK

X2			
1a	1b	2a	2b
T+	T-	/	/

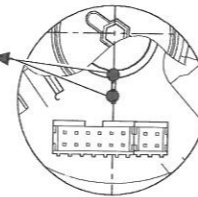
Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
 Vacant pins or wires must not be used!  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
 I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

T = Temperatursensor  
 Temperature sensor  
 Sonde de température  
 Sensore di temperatura  
 Sensor de temperatura  
 KTY 84-130

Allgemeine Hinweise  
 General Information  
 Informations générales  
 Informazioni generali  
 Información general



Nullposition Welle - Kappe  
 Zero position for shaft/cap alignment  
 Position zéro arbre - capot  
 Zero posizione albero-cappellotto  
 Posición cero eje - cubierta



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

ECN 1325 EnDat22  
 EQN 1337 EnDat22

WELLA1: 65B  
 KUPPA1: 06  
 FOKAA1: 37A, 37D  
 ANELA1: 5MS16  
 BELEA1: C9

11/2012



Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:

Selbstsichernde Schraube  
 Self-locking screw  
 Vis de freinage interne  
 Vite autofilettante  
 Tornillo autofijante

DIN 6912-M5x50-8.8

Separat bestellen: Montagezubehör  
 Order separately: Mounting accessories  
 Commander séparément: Accessoires de montage  
 Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio  
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

SW4 ID 350378-14

SW2 ID 350378-03

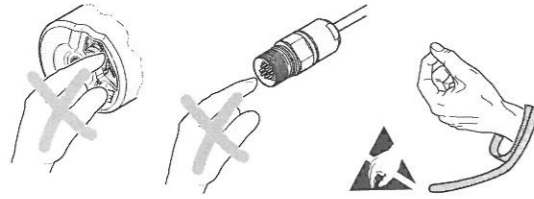
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

572706-94 · Ver03 · Printed in Germany · 12/2013 · H



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



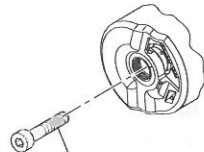
**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehesicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.  
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

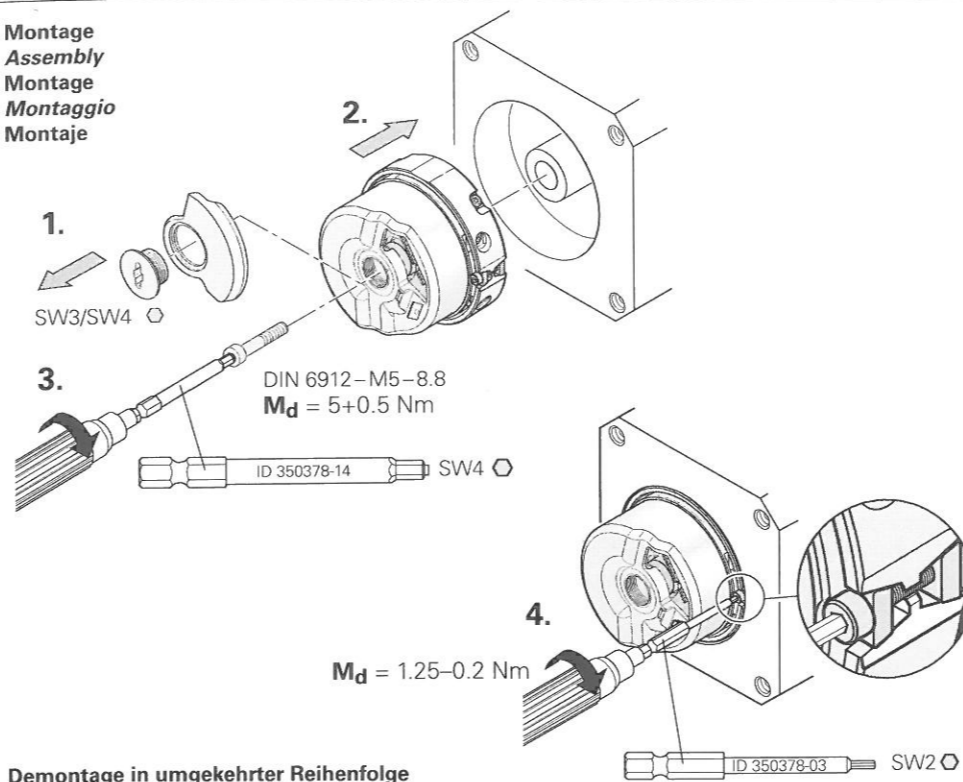
**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.  
 I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



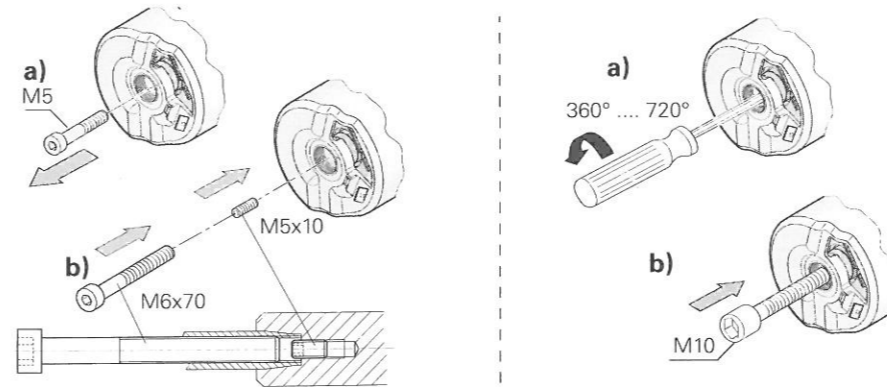
Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.  
 Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.  
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.  
 Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.  
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



**Demontage in umgekehrter Reihenfolge**  
**Disassembly in reverse order**  
**Demontage dans l'ordre inverse**  
**Smontaggio in sequenza inversa**  
**Desmontaje en orden contrario**

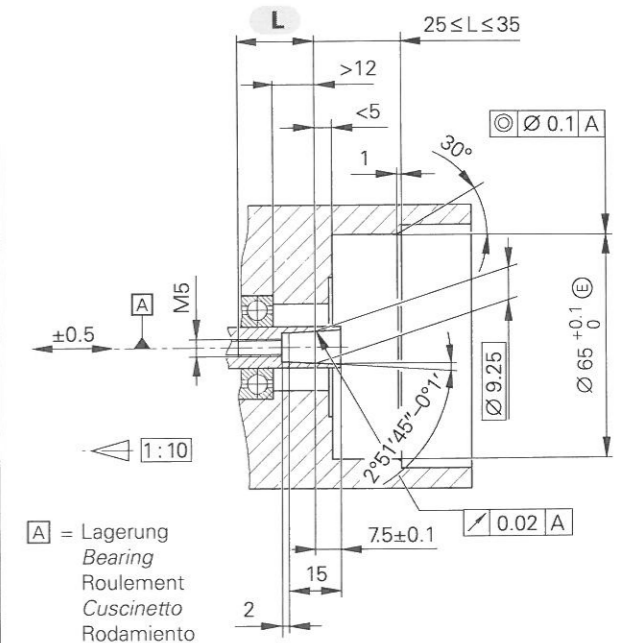
Zwei Möglichkeiten zum Abdrücken während der Demontage des Drehgebers  
 Two ways of pressing the encoder out during dismounting  
 Deux possibilités de démontage du capteur rotatif  
 Due possibilità di smontaggio dell'encoder  
 Dos posibilidades de aflojar durante el desmontaje del encoder



**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



<b>Vorsicht</b>	<b>L</b>	
<b>Attention</b>	≥ 22	M5 x 50 DIN 6912-8.8
<b>Attention</b>	19... 22	M5 x 47 DIN 6912-8.8
<b>Attenzione</b>		
<b>Atención</b>		



A = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**

